

**Srdečně zveme zájemce
především z řad dobrovolnických tlumočnicků
s jazykovou kombinací **ukrajinština a čeština**
nebo
ruština a čeština
na 1. pilotní kurz komunitního (bilaterálního) tlumočení**

- Kdy se koná:
 - **15. - 17. září 2023 (celkem 30 hodin přímé výuky)**
 - **Pátek: 8:45-13:00 a 14:00-18:00 (10 vyučovacích hodin)**
 - **Sobota: 9:00-13:00 a 14:00-18:00 (10 vyučovacích hodin)**
 - **Neděle: 9:00-13:00 a 14:00-18:00 (10 vyučovacích hodin)**
 - **+ úkoly na samostudium (prezentace, tematické glosáře, informační materiály a podklady: v rozsahu dalších 15 vyučovacích hodin)**
- Kdo pořádá: **Ústav translologie FF UK v rámci projektu NPO**
- Kde se koná: **Hyberská 3, učebna 206 (pátek dopoledne společně obě skupiny – úvodní prezentace a cvičení) a učebny 202 a 203 (pátek odpoledne, sobota a neděle celý den – každá jazyková skupina samostatně), 2. patro.**

Pro koho se kurz nabízí: pro zájemce, kteří mají alespoň minimální zkušenosti s tlumočením komunitním/bilaterálním či doprovodným a chtěli by se o bilaterálním tlumočení (bez zápisu i se zápisem, tlumočení z listu a šušotáží), roli komunitního tlumočnicka a etice tlumočení dozvědět více, zkusit si v průběhu kurzu průběžně tlumočit (v různých tematických rolových situacích), dostávat zpětnou vazbu od lektorů a společně s ostatními účastníky hledat a sdílet nejlepší vhodná řešení. Připravovaná témata:

 1. Vzdělání (kromě vysokoškolského)
 2. Vyšší odborné vzdělání, vysokoškolské vzdělání. Nostrifikace
 3. Těhotenství, narození dítěte v ČR, péče o dítě (sociální otázky)
 4. Stáří, invalidita, důchody, speciální péče
 5. Osoby samostatně výdělečně činné, podnikání fyzických osob
 6. Zaměstnání a pracovněprávní vztahy
 7. Pobyť v ČR (povolení k pobytu)
 8. Finanční gramotnost
 9. Mezinárodní ochrana
 10. Návštěva lékaře



- **Jak bude probíhat:** prezenčně v učebnách Ústavu translatologie, Hyberská 3, Praha 1.

- **Jak se přihlásit:** vyplněnou přihlášku (viz příloha) zaslat na:
ivana.cenkova@ff.cuni.cz a/nebo na:
lukas.klimes@ff.cuni.cz

Účast je v rámci projektu NPO pro všechny účastníky zdarma!!!

Maximální počet účastníků: **celkem 24 účastníků**

z toho:

12 (jazyková kombinace UK-CS)

12 (jazyková kombinace RU-CS),

V případě většího počtu zájemců se bude přihlížet k pořadí přihlášek.

Těšíme se na váš zájem a účast

(za organizátory a lektory garant 1. pilotního kurzu komunitního tlumočení:
prof. PhDr. Ivana Čeňková, CSc.)

